AZ ELSŐFOKÚ BÍRÓSÁG ÖTÖDIK TANÁCSA ELNÖKÉNEK VÉGZÉSE

2006. június 15. *

A T-271/03. sz. ügyben,

a **Deutsche TeleKom AG** (székhelye: Bonn [Németország], képviselik: K. Quack, U. Quack és S. Ohlhoff ügyvédek)

felperesnek,

az **Európai Közösségek Bizottsága** (képviselik kezdetben: K. Mojzesowicz és S. Rating, később: K. Mojzesowicz és A. Whelan, meghatalmazotti minőségben)

alperes ellen,

* Az eljárás nyelve: német.

támogatja:

az **Arcor AG & Co. KG** (székhelye: Eschborn [Németország], képviselik: M. Klusmann, F. Wiemer és M. Rosenthal ügyvédek),

valamint

a **CityKom Münster GmbH Telekommunikationsservice**, (székhelye: Münster [Németország]),

az **EWE TEL GmbH** (székhelye: Oldenbourg [Németország]),

a **HanseNet Telekommunikation GmbH** (székhelye: Hamburg [Németország]),

ISIS Multimedia Net GmbH & Co. KG, Düsseldorf (Németország),

a **Versatel Nord-Deutschland GmbH** (korábban: KomTel Gesellschaft für Kommunikations- und Informationsdienste mbH, székhelye: Flensburg [Németország]),

a **NetCologne Gesellschaft für Telekommunikation mbH** (székhelye: Köln [Németország]),

a **TeleBel Gesellschaft für Telekommunikation Bergisches Land mbH**, Wuppertal [Németország]),

a **Versatel Süd-Deutschland GmbH** (korábban: tesion Telekommunikation GmbH, Stuttgart [Németország]),

a **Versatel West-Deutschland GmbH & Co. KG** (korábban: VersaTel Deutschland GmbH & Co. KG (székhelye: Dortmund [Németország]),

(képviselik őket: N. Nolte, T. Wessely és J. Tiedemann, ügyvédek),

beavatkozók

a 82. EK cikk alkalmazására vonatkozó eljárásról szóló, 2003. május 21-i, 2003/707/EK bizottsági határozat (COMP/C-1/37.451., 37.578., 37.579. sz. ügyek – Deutsche TeleKom AG) (JO L 263, p. 9) megsemmisítése iránt benyújtott kereset tárgyában,

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK ELSŐFOKÚ BÍRÓSÁGA
ÖTÖDIK TANÁCSÁNAK ELNÖKE

meghozta a következő

Végzést

Az eljárás

1 Az Elsőfokú Bíróság Hivatalához 2003. július 30-án benyújtott keresetlevelével a Deutsche TeleKom AG (a továbbiakban: felperes) a 82. EK cikk alkalmazására vonatkozó eljárásról szóló, 2003. május 21-i, 2003/707/EK bizottsági határozat (COMP/C-1/37.451., 37.578., 37.579. sz. ügyek – Deutsche TeleKom AG) (HL L 263, 9. o., a továbbiakban: megtámadott határozat) megsemmisítése iránti keresetet terjesztett elő.

2 Az Elsőfokú Bíróság Hivatalához 2003. december 12-én benyújtott iratokkal egyrészről az Arcor AG & Co. KG (a továbbiakban: I. beavatkozó), másrészről a CityKom Münster GmbH Telekommunikationsservice, az EWE TEL GmbH, a HanseNet Telekommunikation GmbH, az ISIS Multimedia Net GmbH & Co. KG, a NetCologne Gesellschaft für Telekommunikation mbH, a TeleBel Gesellschaft für Telekommunikation Bergisches Land mbH, a Versatel Nord-Deutschland GmbH, korábban KomTel Gesellschaft für Kommunikations- und Informationsdienste mbH, a Versatel Süd-Deutschland GmbH, korábban tesion Telekommunikation GmbH, valamint a Versatel West-Deutschland GmbH & Co. KG, korábban Versatel Deutschland GmbH & Co. KG (a továbbiakban összefoglaló megnevezéssel: II. beavatkozó) a Bizottság kérelmeinek támogatása végett beavatkozási kérelmeket terjesztettek elő.

3 2004. január 30-i levelével a felperes a keresetlevél, az ellenkérelem, a válasz, és bizonyos vonatkozó mellékletek egyes szövegrészeinek bizalmas kezelése iránti kérelmet nyújtott be az Elsőfokú Bírósághoz.

4 2004. március 22-i levelével a felperes a viszonválasz szövegrészének bizalmas kezelése iránti kérelmet nyújtott be az Elsőfokú Bírósághoz.

5 Az Elsőfokú Bíróság első tanácsának elnöke 2004. május 6-i végzésével megengedte a fenti 2. pontban említett társaságok számára, hogy a Bizottság kérelmeinek támogatása végett beavatkozzanak. Az Elsőfokú Bíróság első tanácsának elnöke úgy határozott, hogy a bizalmas kezelés iránti kérelem megalapozottságára vonatkozó határozat meghozatalára a későbbiekben kerül sor.

6 A különböző eljárási iratoknak a felperes által elkészített nem bizalmas változatait megküldték az I. és II. beavatkozó számára.

7 Az I. és II. beavatkozó 2004. június 24-i leveleikkel vitatták a felperes bizalmas kezelés iránti kérelmét.

8 A felperes a 2004. június 24-i levelében észrevételeket terjesztett elő az I. és II. beavatkozó kifogásaira. Ugyanezen levelében a felperes egyúttal kérelmezi annak lehetőségét is, hogy – amennyiben a bizalmas kezelés iránti kérelme egészben vagy részben elutasításra kerül – az iratanyagból a bizalmas kezelés elutasítása által érintett dokumentumokat, vagy azok egy részét eltávolíthassák.

A bizalmas kezelés iránti kérelemről

1. *Előzetes észrevételek*

9 A bizalmas kezelés iránti kérelmet az Elsőfokú Bíróság eljárási szabályzata 116. cikkének 2. §-a alapján terjesztették elő, amely úgy rendelkezik, hogy „a beavatkozó másolatot kap a felek részére kézbesített valamennyi eljárási iratról", előírja ugyanakkor azt is, hogy „az elnök azonban a fél kérelmére a titkos vagy bizalmas iratokat visszatarthatja".

10 Az ítélkezési gyakorlat szerint az iratanyag egyes elemei bizalmas kezelése feltételeinek megítéléséhez minden egyes olyan eljárási irat vagy szövegrész esetében, amelynek bizalmas kezelését kérelmezték, mérlegelni kell a felperes arra való jogos törekvését, hogy üzleti érdekei ne szenvedjenek lényeges sérelmet, illetve a beavatkozók ugyancsak jogos törekvését arra, hogy a szükséges információk birtokába kerüljenek annak érdekében, hogy a közösségi bíróság előtt jogaikat teljes mértékben érvényesíteni, és álláspontjukat képviselni tudják (az Elsőfokú Bíróság T-30/89. sz. Hilti kontra Bizottság ügyben 1990. április 4-én hozott végzésének [EBHT 1990., II-163. o.] 11. pontja, és az Elsőfokú Bíróság első tanácsa elnöke T-168/01. sz. Glaxo Wellcome kontra Bizottság ügyben 2003. augusztus 5-én hozott végzésének [az EBHT-ban nem tették közzé] 35. pontja).

11 Meg kell állapítani, hogy a felperes a bizalmas kezelés iránti kérelemét az Elsőfokú Bíróság Hivatalához 2004. január 30-án benyújtott dokumentumban részletesen megindokolta, és ezt az indokolást egy 2004. december 20-án benyújtott dokumentumban ki is egészítette. A felperes ezenfelül a bizalmas kezelés iránti kérelemmel érintett valamennyi elem vonatkozásában kifejtette azon indokokat, amelyek alapján úgy ítéli meg, hogy ezek nyilvánosságra hozatala révén üzleti érdekei lényeges sérelmet szenvednének.

12 E feltételek mellett annak érdekében, hogy az elnök az előző pontban említett mérlegelést elvégezhesse, a bizalmas jelleg a beavatkozók általi vitatásának az iratok meghatározott, kitakart elemeire kell irányulnia, és tartalmaznia kell azokat az indokokat, amelyek alapján a bizalmas kezelést ezen elemek vonatkozásában meg kell tagadni.

13 Végezetül nem lehet helyt adni a felperes által előterjesztett azon kérelmének, amely dokumentumoknak, vagy azok egy részének az iratanyagból történő eltávolítására irányul, mely arra az esetre vonatkozik, ha e dokumentumokra nézve az elnök a bizalmas kezelés iránti kérelmet elutasítaná (lásd a fenti 8. pontot), mivel e kérelem, amint azt a felperes előterjesztette, az elnök bizalmas kezelés iránti kérelemre vonatkozó határozatának a megkerülésére irányul.

2. *A bizalmas kezelés iránti kérelem azon elemeiről, amelyeket a beavatkozók kifejezett és egyértelmű módon nem vitattak*

14 A beavatkozók a felperes által kért bizalmas kezeléssel érintett iratok számos eleme esetében nem vitatták a fenti 12. pont szerinti kifejezett és egyértelmű módon azok bizalmas jellegét. A fenti 10. pontban hivatkozott ítélkezési gyakorlatnak megfelelően az elnök ezen elemek vonatkozásában nem tudja mérlegelni egyrészről a felperes arra való jogos törekvését, hogy üzleti érdekei ne szenvedjenek lényeges sérelmet, illetve, másrészről, a beavatkozók ugyancsak jogos törekvését arra, hogy a szükséges információk birtokába kerüljenek annak érdekében, hogy a közösségi bíróság előtt jogaikat teljes mértékben érvényesíteni és álláspontjukat képviselni tudják.

15 E feltételek mellett helyt kell adni a felperes bizalmas kezelés iránti kérelmének abban a részében, amely a beavatkozók által kifejezett és egyértelmű módon nem vitatott elemekre irányul. A következő elemekről van szó:

– megtámadott határozat (a keresetlevél A.1 melléklete): a (99), (151), (152), (154), (160)–(162), (167) és (172) preambulumbekezdés kitakart elemei;

– 2002. május 2-i kifogásközlés (a keresetlevél A.2 melléklete): a 26–28., 39., 45., 92., 124–126., 128., 131., 133., 137–140. és 143–147. pont kitakart elemei;

– a kifogásközlésre irányuló 2002. július 29-i felperesi észrevételek (a keresetlevél A.3 melléklete): a 4., 11–13., 37., 41., 65–67., 75., 76., 78–80., 88–91., 93., 94., 98., 100–106., 108., 109. és 122. oldalon található kitakart elemek;

– a panaszosok válaszaira irányuló 2002. október 25-i felperesi észrevételek (a keresetlevél A.4 melléklete): a 14. és 31. oldalon található kitakart elemek;

– 2003. február 21-i kiegészítő kifogásközlés (a keresetlevél A.5 melléklete): az 1., 3., 4., 5. és 8–10. pont kitakart elemei;

– a kiegészítő kifogásközlésre irányuló 2003. március 14-i felperesi észrevételek (a keresetlevél A.6 melléklete): az 5., 7., 20. és 21. oldalon található kitakart elemek;

– a Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post (posta- és távközlés-szabályozási hatóság, a továbbiakban: RegTP) 2002. április 11-i határozata (a keresetlevél A.8 melléklete): a 22–35. és 37. oldalon található kitakart elemek;

– a RegTP 2003. április 29-i határozata (a keresetlevél A.9 melléklete): a 14., 15., 21., 22., 24., 25., 27., 30., 31–33. és 35. oldalon található kitakart elemek;

– a RegTP 2003. december 21-i határozata (a keresetlevél A.10 melléklete): a 13. oldalon található kitakart elem;

– a RegTP 2001. március 30-i határozata (a keresetlevél A.11 melléklete): a 31., 32. és 34–38. oldalon található kitakart elemek;

– a felperes vevőkörének összetételére és vásárlóinak fogyasztási szokásaira vonatkozó dokumentum a nettó árbevétel alapján (a keresetlevél A.15 melléklete): a teljes dokumentum;

– a felperes versenytársainak nyereségességével kapcsolatos matematikai modellezésre vonatkozó dokumentum (a keresetlevél A.21 melléklete): e dokumentum minden egyes oldalának kitakart elemei;

– a felperes versenytársainak piaci részesedéseire vonatkozó dokumentum (a keresetlevél A.23 melléklete): a teljes dokumentum;

– a felperes előfizetői vonalai bérletének fejlődésére vonatkozó dokumentum (a keresetlevél A.27 melléklete): a teljes dokumentum;

– ellenkérelem: a 42. pontban található kitakart szám;

– a német kormány 2000. június 8-i levele (az ellenkérelem B.3 melléklete): a 3. pontban található kitakart számok;

– a RegTP 2002. április 3-i levele (az ellenkérelem B.4 melléklete): az 1. pontban található kitakart számok;

– a RegTP 1999. december 23-i határozata (a válasz C.2 melléklete): a 12., 13. és 15. oldalon található kitakart elemek;

– viszonválasz: a 31. pontban található kitakart szám.

3. *A bizalmas kezelés iránti kérelemnek a beavatkozók által kifejezett és egyértelmű módon vitatott elemeiről*

16 A beavatkozók a felperes bizalmas kezelés iránti kérelme által érintett számos elem esetében kifejezett és egyértelmű módon vitatják azok bizalmas jellegét.

17 Az I. és II. beavatkozó vitatja a keresetlevél 14. pontjában található, az árrés-hatására vonatkozó számokban kifejezett kitakart elem bizalmas jellegét.

18 Másodszor a II. beavatkozó az előző pontban meghatározott elemen kívül vitatja a keresetlevél a felperes által kitakart következő elemeinek a bizalmas jellegét:

– 76. pont, és a keresetlevél A.14 melléklete: a telekommunikációs szolgáltató az ügyfelek által történő kiválasztásának kritériumaira vonatkozó számadatok;

– 104. pont: a felperes termékeinek egyedi költségeire vonatkozó adatok;

– 136. pont: a felperes becslései versenytársai piaci részesedéseire vonatkozóan;

– 145. pont: a felperes 1998 óta elvesztett előfizetőit jelző szám.

19 Harmadszor, az I. és II. beavatkozó vitatják a következő számadatok bizalmas jellegét, amelyeket a megtámadott határozat közzétett változatában kitakartak:

– (28) preambulumbekezdés: a felperes ADSL (Asymmetric Digital Subscriber Line [aszimmetrikus digitális előfizetői vonal]) forgalma az 1998–2002. évek közötti időszakban (2. táblázat);

– (37) preambulumbekezdés: a felperes árcsökkentésének köszönhető bevétel-csökkenés 1998–2001 között;

– (146) preambulumbekezdés: a felperes valamely vonala forgalomba helyezésének a szolgáltatása, és a forgalomból történő kivonásának szolgáltatása közötti összefüggés;

– (147) preambulumbekezdés: a felperes összes előfizetői vonalára vonatkozó átlagos kezdeti előfizetési díj.

20 Negyedszer, a II. beavatkozó az előző pontban jelzett elemeken kívül hangsúlyozza, hogy a megtámadott határozat következő, számokban kifejezett elemei nem tekinthetők üzleti titkoknak, amelyek nyilvánosságra hozatala sértené a felperes jogos érdekeit:

– (27) preambulumbekezdés: a felperes előfizetőinek száma 1998–2002 között (1. táblázat);

– (48) preambulumbekezdés: az ADSL szolgáltatásra vonatkozó költségek százaléka, amelyeket a felperes eladási árai fedeznek;

– (143)–(145) preambulumbekezdés (ideértve a 3–7. táblázatokat): a felperes előfizetőinek száma 1998–2002 között;

– (148) preambulumbekezdés (ideértve a 8. táblázatot): a felperes ügyfeleinek átlagos előfizetés-tartama, a kezdeti, arányosan kiegyensúlyozott előfizetési díjak, és az átlagos kiskereskedelmi ár a hálózathoz történő hozzáféréshez;

– (158) és (159) preambulumbekezdés (ideértve a 11. táblázatot): a felperes által az előfizetőknek nyújtott szolgáltatások teljes havi költsége, és a 2001. év egyedi költségei.

21 Ötödször, a II. beavatkozó vitatja a kifogásközlésre vonatkozó, 2002. július 29-i felperesi észrevételek 34. és 35. oldalán található kitakart szövegrészeinek a bizalmas jellegét.

22 Hatodszor, a II. beavatkozó vitatja a RegTP 1999. február 8-i határozata kitakart szövegrészeinek a bizalmas jellegét (a válasz C.3 melléklete).

23 A fenti 17–22. pontban meghatározott elemek tekintetében, amelyek bizalmas jellege a beavatkozók által kifejezett és egyértelmű módon vitatott, az elnöknek a felperes által tett észrevételek fényében lehetősége van az érintett felek érdekei közötti mérlegelésre (lásd a fenti 14. pontot).

4. *A bizalmas kezelés iránti kérelem a beavatkozók által kifejezett és egyértelmű módon vitatott elemekre vonatkozó részének a megalapozottságáról*

A felek érvei

24 A felperes mindenekelőtt emlékeztet arra, hogy a megtámadott határozat azokra az árakra vonatkozik, amelyeket a versenytársaira és a fogyasztókra számláz a helyi hálózathoz való hozzáférésért, amelyek mindegyike az előfizetők felé több helyi

hurkot foglal magában. A megtámadott határozat szerint a felperes megsértette az EK 82. cikket, a helyi hurokban való megosztott hozzáférésért szabott áraknak a versenytársakra történő számlázása révén árpréshatású díjszabási stratégia alkalmazásával (a továbbiakban: nagykereskedelmi árak), amelyek magasabbak, vagy összehasonlíthatóak voltak a felperes előfizetői által a helyi hálózat összekapcsolásáért fizetett árakkal (a továbbiakban: kiskereskedelmi árak).

25 Ezt követően azzal érvel, hogy a különböző előterjesztett beadványok valamennyi kitakart eleme és azok mellékletei üzleti titkot képeznek. E beadványokban ugyanis a kiadásaira, eladási mennyiségeire, a vevőkörének összetételére és tevékenységének egyéb gazdasági alapjaira vonatkozó adatokról van szó. Mindenesetre a beavatkozóknak azokra az információkra, amelyeknek a nyilvánosságra hozatalát kérik, nincs szükségük ahhoz, hogy az Elsőfokú Bíróság előtt jogaikat teljes mértékben érvényesíteni és álláspontjukat képviselni tudják.

26 A beavatkozók akként válaszolnak, hogy a felperes kiadásainak meghatározására, vagy forgalmára vonatkozó kitakart adatok nem mind tartoznak az üzleti titok körébe. Ezen adatok közlése mindenképpen szükséges lenne, hogy lehetővé tegye számukra a Bizottság által megállapított árpréshatás vizsgálatát, és az ez utóbbi által e ponttal kapcsolatban kifejtett érvelés alátámasztását. Ezen kívül bizonyos adatok több mint öt évvel ezelőttiek, és már nem tekinthetők üzleti titkoknak.

Az Elsőfokú Bíróság álláspontja

A keresetlevél 14. pontjában található kitakart számok bizalmas kezelésére irányuló, és az I. és II. beavatkozó által vitatott kérelemről

27 Meg kell állapítani, hogy a kerestlevél 14. pontjában a felperes lényegében a megtámadott határozat (140)–(162) preambulumbekezdéseit foglalja össze. A

felperes kitakarta az árprés mértékét – azaz a nagykereskedelmi árak és a kiskereskedelmi árak közötti, a Bizottság álláspontja szerint a megtámadott határozat meghozatala időpontjában fennálló különbséget.

28 Mivel a Bizottság szerint a nagykereskedelmi árak és a kiskereskedelmi árak közötti különbség nem fedezi az előfizetők részére teljesített szolgáltatásnyújtással kapcsolatban felmerült, a felperes által viselt egyedi költségeket (a megtámadott határozat (161) preambulumbekezdése), a beavatkozók közvetetten, de szükségszerűen tudomást szereznek a felperes költségeinek szerkezetéről, amennyiben az árprés pontos összegét felfedik előttük.

29 Mivel jogos a felperes azon törekvése, hogy ezen adatok bizalmas jellegét a versenytársaival szemben védje, az eljárási szabályzat 116. cikke 2. §-ának második mondatában foglalt kivétel alkalmazása indokolt.

30 A bizalmas kezelés iránti kérelemnek tehát helyt kell adni azon része tekintetében, amely a keresetlevél 14. pontjában található kitakart számra irányul.

A keresetlevél bizonyos kitakart elemeinek bizalmas kezelésére irányuló, és kizárólag a II. beavatkozó által vitatott kérelemről

– A keresetlevél 76. pontjáról, és a keresetlevél A.14 mellékletéről

31 A keresetlevél 76. pontjában a felperes a telekommunikációs szolgáltató az ügyfelek által történő kiválasztásának kritériumaira vonatkozó számadatokat terjeszt elő. E

számok „A szolgáltatók kiválasztását befolyásoló tényezők számokban történő kifejezése" című dokumentumból származnak, amely a keresetlevél A.14 mellékletét képezi.

32 A vonatkozó információk a felperes által megrendelt felmérésből származnak, amelyhez harmadik személyek nem férnek hozzá. Ezenkívül e felmérés eredményei – természetüknél fogva – fontos szerepet játszanak a felperes kereskedelmi stratégiájában.

33 E feltételek esetén a felperes bizalmas kezelés iránti kérelmének helyt kell adni azon része tekintetében, amely a keresetlevél 76. pontjára, és a keresetlevél A.14 mellékletére irányul.

– A keresetlevél 104. pontjáról

34 A keresetlevél 104. pontjában a felperes azt állítja, hogy a Bizottság számítási hibákat vétett az egy vonalra jutó havi egyedi költségek számításánál (az analóg ISDN [az integrált szolgáltatások digitális hálózata forgalma], és ADSL vonalakat összekeverte) a megtámadott határozat (159) preambulumbekezdésében. A keresetlevél említett pontjában kitakarta a Bizottság által a megtámadott határozatban feltüntetett számot, és az egyedi költségeire vonatkozó, állítólag pontos számokat.

35 Még ha a kérdéses számok a 2001. évre is vonatkoznak, továbbra is üzleti titkot képeznek. Ugyanis a valamely társaság által a piacon kínált termékek kapcsán felmerülő költségek közvetlenül kihatnak a társaság üzleti magatartására. Ezenkívül a jelen esetben a felperes hangsúlyozza, hogy a termékeinek az egyedi költségei 2001 óta alig emelkedtek.

36 E feltételek esetén a felperes bizalmas kezelés iránti kérelmének helyt kell adni azon része tekintetében, amely a keresetlevél 104. pontjának kitakart elemeire irányul.

– A keresetlevél 136. pontjáról

37 Keresetlevelének 136. pontjában a felperes kitakarta versenytársai piaci részesedéseire vonatkozó becsléseit bizonyos helyi szolgáltatási övezetekben. E becslések nem veszik figyelembe a versenytársak saját hálózatait, hanem kizárólag a felperes által használt, és a versenytársai számára bérbe adott vonalak számának az összehasonlításán alapulnak. Mivel ezen elemekből levezethetővé válik a maga a felperes által birtokolt piaci részesedés is, ezek az információk a felperes üzleti titkát képezik (lásd ebben az értelemben az Elsőfokú Bíróság harmadik tanácsa elnöke a T-203. sz. Michelin kontra Bizottság ügyben hozott 2002. október 15-i végzésének [EBHT-ban még nem tették közzé] 26. pontját).

38 A felperes bizalmas kezelés iránti kérelmének helyt kell adni azon része tekintetében, amely a keresetlevél 136. pontjában található kitakart elemekre irányul.

– A keresetlevél 145. pontjáról

39 A keresetlevél 145. pontjában a felperes kitakarta az azon ügyfelei számára vonatkozó becslését, akiket 1998 óta a versenytársai javára elvesztett. A felperes üzleti fejlődésére vonatkozó adatról van szó, amely üzleti titkot képez.

40 Ennélfogva a felperes bizalmas kezelés iránti kérelmének helyt kell adni azon része tekintetében is, amely a keresetlevél 145. pontjában található kitakart számra irányul.

A megtámadott határozat bizonyos elemeinek bizalmas kezelésére irányuló, és az I. és II. beavatkozó által vitatott kérelemről

– A megtámadott határozat (28) preambulumbekezdéséről (2. táblázat)

41 A megtámadott határozat (28) preambulumbekezdésében (2. táblázat) foglalt adatok tartalmazzák a felperes analóg és digitális vonalainak számát, amelyeket ADSL technikával szereltek fel. Üzleti titokról van szó. Még ha igaz is, hogy – miként azt az I. beavatkozó állítja – a RegTP 2003-as éves jelentése megemlíti a felperes analóg és digitális kapcsolásai közötti kapcsolatot, nem határozza meg pontosan a felperes tevékenységét az ADSL hálózatban.

42 Ugyanakkor a megtámadott határozat (28) preambulumbekezdésében (2. táblázat) foglalt adatoknak az 1998-2000. évekre vonatkozó része már nem képez üzleti titkot (lásd ebben az értelemben az Elsőfokú Bíróság T-134/94., T-136/94-T-138/94., T-141/94., T-145/94., T-147/94., T-148/94., T-151/94., T-156/94. és T-157/94. sz. NMH Stahlwerke és társai kontra Bizottság ügyben hozott, 1996. június 19-i végzésének [EBHT 1994., II-537. o.] a 27. pontját, és a fenti 10. pontban hivatkozott Glaxo Wellcome kontra Bizottság ügyben hozott végzésének a 39. pontját). Ennek kapcsán hangsúlyozni kell, hogy az ADSL hálózat – a 2001. évtől kezdődően – annyit fejlődött, hogy az 1998-2000. évekre vonatkozó adatok a beavatkozók számára történő nyilvánosságra hozatala nem teszi lehetővé ez utóbbiak számára, hogy az említett hálózat különböző szegmenseire vonatkozó felperesi üzletek fejlődését érintően pontos következtetésekre jussanak.

43 A megtámadott határozat (28) preambulumbekezdését (2. táblázat) illetően a felperes bizalmas kezelés iránti kérelmének tehát helyt kell adni azon része tekintetében, amely a 2. táblázat 2001. és 2002. éveire vonatkozó számadataira irányul, a kérelmet ezt meghaladó részében pedig el kell utasítani.

– A megtámadott határozat (37) preambulumbekezdéséről

44 Először is hangsúlyozni kell, hogy a megtámadott határozat (35) preambulumbekezdése kifejti, hogy a német hatóságok kötelezték a felperest kiskereskedelmi árainak 4,3%-kal történő csökkentésére az 1998. január és 1999 decembere közötti időszakban, míg 5,6%-kal a 2000. január és 2001 decembere közötti időszakban. A (37) preambulumbekezdésből kitűnik, hogy ezen időszakok alatt a felperes jelentős, a számára előírt csökkentést meghaladó mértékben csökkentette az árait. A kitakart adatok az árcsökkentések eredményeképp bekövetkező, a „lakóhelyi szolgáltatások" és „szakmai szolgáltatások" kosarakra vonatkozó, a két előírt időtartam alatti forgalomcsökkenést, valamint a nem kötelező árcsökkentések összértékét érintik.

45 Rá kell mutatni, hogy ezek az adatok nagyrészt öt évvel ezelőtti, vagy régebbi tényekkel kapcsolatosak. A bizalmas kezelés az ilyen adatokra vonatkozóan kivételesen, csak abban az esetben engedélyezhető, ha bizonyított, hogy az adatok a történeti jellegük ellenére a jelen esetben még mindig az érintett vállalat üzleti helyzetének lényeges elemeit képezik (lásd a fenti 10. pontban hivatkozott Glaxo Wellcome kontra Bizottság ügyben hozott végzés 39. pontját).

46 E tekintetben a felperes hangsúlyozza, hogy a szakmai vevőkör szektor (a „szakmai szolgáltatások" kosár), melybe fontos és vonzó ügyfelek tartoznak, a tevékenységének különösen bizalmas részét képezi. A „lakóhelyi szolgáltatások" és a „szakmai szolgáltatások" közötti kapcsolat az idő múlásával alapjaiban nem változik. A megtámadott határozat (37) preambulumbekezdése alapján pedig könnyen kikövetkeztethető a „lakóhelyi szolgáltatások" kosárra és a „szakmai szolgáltatások" kosárra vonatkozó forgalom közötti összefüggés.

47 E feltételek esetén a bizalmas kezelés iránti kérelmének helyt kell adni azon része tekintetében, amely a „lakóhelyi szolgáltatások" kosárra, illetve a „szakmai szolgáltatások" kosárra irányul. A bizalmas kezelés iránti kérelmet azonban el kell utasítani azon része tekintetében, amely a két egyesített kosarat illetően a felperesre nézve nem kötelező kiegészítő csökkentések összértékére irányul.

– A megtámadott határozat (146) és (147) preambulumbekezdéseiről

48 A megtámadott határozat (146) preambulumbekezdésében található kitakart adatok a felperes valamely vonalának a forgalomba helyezésének szolgáltatása (ez teljesen új beruházást jelent), és a felperes már létező vonalának a forgalomból történő kivonásának szolgáltatása közötti összefüggést érintik. Érzékeny üzleti információkról van szó, amelyek főszabály szerint nem adhatók ki a beavatkozóknak.

49 A megtámadott határozat (147) preambulumbekezdésében található kitakart adatok a TDSL kapcsolások (Turbo Digital Subscriber Line [szélessávú kapcsolások]) százalékos megoszlását fejezik ki a felperes előfizetői vonalainak összességében. A Bizottság e százalékos megoszlás alapján számítja ki a felperes előfizetői vonalainak összességére vonatkozó átlagos előfizetési díjat. Ezen adatokat, azon túl, hogy újkeletűek, ugyancsak üzleti titoknak kell minősíteni (lásd a fenti 10. pontban idézett Glaxo Wellcome kontra Bizottság ügyben hozott végzés 47. pontját).

50 Helyt kell adni a felperes bizalmas kezelés iránti kérelmének azon része tekintetében, amely a megtámadott határozat (146) és (147) preambulumbekezdéseiben található kitakart elemekre irányul.

A megtámadott határozat bizonyos elemeinek bizalmas kezelésére irányuló, és kizárólag a II. beavatkozó által vitatott kérelemről

– A megtámadott határozat (27) preambulumbekezdéséről (1. táblázat), és a (143)–(145) preambulumbekezdéseiről (ideértve a 3–7. táblázatokat)

51 E preambulumbekezdések kitakart adatai a felperes a vezetékestelefonösszeköttetés-piac különböző szegmensein jelen lévő ügyfeleinek a részletezett megoszlására vonatkoznak, ideértve az ISDN és ADSL szektorok alszegmenseinek összességét. Ezen információk főszabály szerint üzleti titkot képeznek.

52 Mindamellett bizonyos elemek, amelyekre nézve bizalmas kezelés iránti kérelmet terjesztettek elő, ötéves tényekkel kapcsolatosak, és már nem képeznek üzleti titkot, figyelemmel különösen arra a fejlődésre, amely a piac különböző szegmensein 2001 óta végbement (lásd ebben az értelemben a fenti 42. pontban hivatkozott NMH Stahlwerke és társai kontra Bizottság ügyben hozott végzés 27. pontját, és a fenti 10. pontban hivatkozott Glaxo Wellcome kontra Bizottság ügyben hozott végzés 39. pontját.).

53 Következésképpen helyt kell adni a felperes bizalmas kezelés iránti kérelmének azon része tekintetében, amely az a 2001. és 2002. évekre vonatkozó számadatokra irányul, és e kérelmet az ezt meghaladó részében el kell utasítani. Következésképpen a bizalmas kezelés iránti kérelem elutasításának van helye azon része tekintetében, amely az 1998–2000. évekre vonatkozó, a megtámadott határozat (27) preambulumbekezdésében található 1. táblázatban, illetve a megtámadott határozat (145) preambulumbekezdésében található 5–7. táblázatokban szereplő számadatokra irányul.

– A megtámadott határozat (48), (158), és (159) preambulumbekezdéseiről

54 A megtámadott határozat (48) preambulumbekezdésében a felperes ADSL szolgáltatásait érintő költségeire vonatkozó információkat kitakarták.

55 A (158) és (159) preambulumbekezdés (ideértve a 11. táblázatot) számokban kifejezett elemei a felperes által az előfizetőknek nyújtott szolgáltatások teljes havi költségeit érintik, különbséget téve ISDN és ADSL analóg vonalak között.

56 A fenti 35. pontban említett okok miatt helyt kell adni a felperes bizalmas kezelés iránti kérelmének azon része tekintetében, amely a megtámadott határozat (48), (158), és (159) preambulumbekezdéseiben található kitakart elemekre irányul.

– A megtámadott határozat (148) preambulumbekezdéséről

57 A felperes ügyfelei a telefonvonal díjaként kezdeti előfizetési díjat fizetnek, amelyhez a havi előfizetési ár adódik hozzá. Az előfizetés teljes átlagos havi árának kiszámításához a kezdeti előfizetési díjhoz hozzá kell adni (az előfizetés átlagos tartamát számításba véve) a havi előfizetés árát.

58 A megtámadott határozat (148) preambulumbekezdésében található kitakart elemek meghatározzák a felperes ügyfelei előfizetéseinek átlagos tartamát. A felperes vevőkörének összetételét érintő információról van szó, ami üzleti titkot képez.

59 A (148) preambulumbekezdésben található 8. táblázat kitakart elemei az előfizetőkre jutó havi átlagos ár számítását érintik az 1998–2003. évekre vonatkozóan. Ezen adatok, mivel újkeletűek, üzleti titkot képeznek. Ezenkívül, még ha bizonyos elemek ötéves, vagy annál régebbi tényekkel kapcsolatosak is, helyt kell adni a felperes kérelmének azon része tekintetében, amely a 8. táblázat valamennyi kitakart adatára vonatkozik, mivel az 1998–2000. évekre vonatkozó összes havi átlagos ár nyilvánosságra hozatala a II. beavatkozó számára lehetővé tenné, hogy a felperes ügyfelei előfizetéseinek az átlagos tartamát kikövetkeztesse.

60 Helyt kell adni a felperes bizalmas kezelés iránti kérelmének azon része tekintetében, amely a (148) preambulumbekezdésben (ideértve a 8. táblázatot) található kitakart elemekre irányul.

A 2002. július 29-i kifogásközlésre irányuló felperesi észrevételek 34. és 35. oldalán található szövegrészek bizalmas kezelésére irányuló, és kizárólag a II. beavatkozó által vitatott kérelemről

61 A kifogásközlésre irányuló felperesi észrevételek 34. és 35. oldalának kitakart szövegrészei egyrészről a Bizottság és a felperes, másrészről a német hatóságok közötti érintkezések leírását tartalmazzák az 1999–2000. évek folyamán.

62 E szövegrészek egyetlen eleme sem érinti a felperes üzletpolitikáját. Kizárt mindenesetre, hogy a kifogásközlésre irányuló felperesi észrevételek 34. és 35. oldalának kitakart szövegrészeinek nyilvánosságra hozatala sérthetné a felperes gazdasági érdekeit. Mindent összevetve a kérdéses szövegrészek nem közvetítenek olyan információkat, amelyek alkalmasak lennének arra, hogy azokat harmadik személyek az üzleti versenyben a felperes kárára használnák.

63 Következésképpen el kell utasítani a felperes bizalmas kezelés iránti kérelmét azon része tekintetében, amely a kifogásközlésre irányuló 2002. július 29-i felperesi észrevételek 34. és 35. oldalán található kitakart szövegrészekre irányul.

A RegTP 1999. február 8-i határozata kitakart szövegrészeinek bizalmas kezelésére irányuló, és kizárólag a II. beavatkozó által vitatott kérelemről

64 A felek között nem vitatott, hogy bizonyos társaságok, amelyekre a jelen végzés együttes megnevezéssel II. beavatkozóként utal, a Bundesverwaltungsgericht (német szövetségi közigazgatási bíróság) 2003. augusztus 15-i ítélete (BVerwG 20 F. 8.03) következtében hozzáfértek a RegTP 1999. február 8-i határozatának a teljes változatához.

65 Figyelemmel arra, hogy azon adatok, amelyekre bizalmas kezelést kértek, bizonyos versenytárs vállalatok számára már hozzáférhetők, a bizalmas kezelés iránti kérelmet el kell utasítani azon része tekintetében, amely a RegTP 1999. február 8-i határozatára vonatkozik (lásd ebben az értelemben az Elsőfokú Bíróság T-89/96. sz. British Steel kontra Bizottság ügyben 1997. május 29-én hozott végzésének (EBHT 1997., II-835. o.) 26. és 37. pontját, és a fenti 10. pontban hivatkozott Glaxo Wellcome kontra Bizottság ügyben hozott végzés 43. pontját).

A fenti indokok alapján

AZ ELSŐFOKÚ BÍRÓSÁG ÖTÖDIK TANÁCSÁNAK ELNÖKE

A következőképpen határozott:

1) **A beavatkozók vonatkozásában helyt ad a bizalmas kezelés iránti kérelemnek a következő elemeket illetően:**

– **a keresetlevél 14. pontja (a kitakart szám);**

– **a keresetlevél 76. pontja (a teljes pont);**

– **a keresetlevél 104. pontja (a kitakart szám);**

– **a keresetlevél 136. pontja (a kitakart elemek);**

– **a keresetlevél 145. pontja (a kitakart szám);**

– **a keresetlevél 14. melléklete (a teljes melléklet);**

– **a 2003. május 21-i, 2003/707/EK bizottsági határozat (COMP/C-1/37.451., 37.578., 37.579. sz. ügyek – Deutsche TeleKom AG) (27) preambulumbekezdése (az 1. táblázatban található, 2001. és 2002. évekre vonatkozó kitakart számok);**

– **a 2003/707. határozat (28) preambulumbekezdése (a 2. táblázatban található, 2001. és 2002. évekre vonatkozó kitakart számok);**

– **a 2003/707. határozat (37) preambulumbekezdése (a „lakóhelyi szolgáltatások" kosárra, és a „szakmai szolgáltatások" kosárra egyaránt vonatkozó kitakart számok);**

– **a 2003/707 határozat (48) preambulumbekezdése (a kitakart számok);**

– **a 2003/707 határozat (99) preambulumbekezdése (a kitakart számok);**

– **a 2003/707 határozat (143) preambulumbekezdése (a kitakart számok);**

– **a 2003/707 határozat (144) preambulumbekezdése (a 3. táblázatban található kitakart számok);**

– **a 2003/707 határozat (145) preambulumbekezdése (a 4. táblázatban található kitakart számok);**

– **a 2003/707 határozat (146) és (147) preambulumbekezdése (a kitakart számok);**

– **a 2003/707 határozat (148) preambulumbekezdése (a kitakart számok, ideértve a 8. táblázatot);**

– **a 2003/707 határozat (151), (152) és (154) preambulumbekezdése (a kitakart számok, ideértve a 9. és 10. táblázatot);**

– a 2003/707 határozat (158) és (159) preambulumbekezdése (a kitakart számok, ideértve a 11. táblázatot);

– a 2003/707 határozat (160)–(162), (167) és (172) preambulumbekezdése (a kitakart számok, ideértve a 12. táblázatot);

– a 2002. május 2-i kifogásközlés (a keresetlevél A.2 melléklete) 26–28., 39., 45., 92., 124–126., 128., 131., 133., 137–140. és 143–147. pontja (a kitakart elemek);

– a kifogásközlésre irányuló 2002. július 29-i felperesi észrevételek (a keresetlevél A.3 melléklete), 4., 11–13., 37., 41., 65–67., 75., 76., 78–80., 88–91., 93., 94., 98., 100–106., 108., 109. és 122. oldala (a kitakart elemek);

– a panaszosok válaszaira irányuló 2002. október 25-i felperesi észrevételek (a keresetlevél A.4 melléklete), 14. és 31. oldala (a kitakart elemek);

– a 2003. február 21-i kiegészítő kifogásközlés (a keresetlevél A.5 melléklete), 1., 3., 4., 5. és 8–10. pontja (a kitakart elemek);

– a kiegészítő kifogásközlésre irányuló 2003. március 14-i felperesi észrevételek (a keresetlevél A.6 melléklete) 5., 7., 20. és 21. oldala (a kitakart elemek);

– a Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post (posta- és távközlésszabályozási hatóság, a továbbiakban: RegTP) 2002. április 11-i határozata (a keresetlevél A.8 melléklete) 22–35. és 37. oldala (a kitakart elemek);

– a RegTP 2003. április 29-i határozata (a keresetlevél A.9 melléklete) 14., 15., 21., 22., 24., 25., 27., 30., 31–33. és 35. oldala (a kitakart elemek);

– a RegTP 2003. december 21-i határozatának (a keresetlevél A.10 melléklete) 13. oldala (a kitakart elem);

– a RegTP 2001. március 30-i határozatának (a keresetlevél A.11 melléklete), 31., 32. és 34–38. oldala (a kitakart elemek);

– a felperes vevőkörének összetételére és vásárlóinak fogyasztási szokásaira vonatkozó dokumentum a nettó árbevétel alapján (a keresetlevél A.15 melléklete) (a teljes dokumentum);

– a felperes versenytársainak nyereségességével kapcsolatos matematikai modellezésre vonatkozó dokumentum (a keresetlevél A.21 melléklete) (e dokumentum minden egyes oldalának kitakart elemei);

– a felperes versenytársainak piaci részesedéseire vonatkozó dokumentum (a keresetlevél A.23 melléklete) (a teljes dokumentum);

– a felperes előfizetői vonalai bérletének fejlődésére vonatkozó dokumentum (a keresetlevél A.27 melléklete) (a teljes dokumentum);

– az ellenkérelem 42. pontja (a kitakart szám);

– a német kormány 2000. június 8-i levele (az ellenkérelem B.3 melléklete) (a kitakart számok);

– a RegTP 2002. április 3-i levelének (az ellenkérelem B.4 melléklete) 1. oldala (a kitakart számok);

– a RegTP 1999. december 23-i határozatának (a válasz C.2 melléklete) a 12., 13. és 15. oldala (a kitakart elemek);

– a viszonválasz 31. pontja (a kitakart szám).

2) Az I. beavatkozó vonatkozásában elutasítja a bizalmas kezelés iránti kérelmet a következő elemek tekintetében:

– a 2003/707 határozat (28) preambulumbekezdése (a 2. táblázatban található, az 1998–2000. évekre vonatkozó számadatok);

– a 2003/707 határozat (37) preambulumbekezdése (az egyesített „lakóhelyi szolgáltatások" és „szakmai szolgáltatások" kosarakra vonatkozó, a felperesre nézve nem kötelező kiegészítő csökkentések összértéke);

3) A II. beavatkozó vonatkozásában elutasítja a bizalmas kezelés iránti kérelmet a következő elemek tekintetében:

– a 2003/707 határozat (27) preambulumbekezdése (az 1. táblázatban található, az 1998–2000. évekre vonatkozó számadatok);

– **a 2003/707 határozat (28) preambulumbekezdése (a 2. táblázatban található, az 1998–2000. évekre vonatkozó számadatok);**

– **a 2003/707 határozat (37) preambulumbekezdése (az egyesített „lakóhelyi szolgáltatások" és „szakmai szolgáltatások" kosarakra vonatkozó, a felperesre nézve nem kötelező kiegészítő csökkentések összértéke);**

– **a 2003/707 határozat (145) preambulumbekezdése (az 5–7. táblázatokban szereplő összes számadat);**

– **a kifogásközlésre irányuló 2002. július 29-i felperesi észrevételek (a keresetlevél A.3 melléklete) 34. és 35. oldala (a teljes oldalak);**

– **a RegTP 1999. február 8-i határozata (a keresetlevél C.3 melléklete) (a teljes határozat).**

4) **Az iratok nem bizalmas, a 2. és 3. pontban felsorolt szövegrészeket tartalmazó változatát a felperes az Elsőfokú Bíróság Hivatalvezetője által kitűzött határidőn belül közölje az érintett beavatkozókkal.**

5) **Az Elsőfokú Bíróság a költségekről jelenleg nem határoz.**

Kelt Luxembourgban, 2006. június 15-én.

E. Coulon — M. Vilaras

hivatalvezető — elnök